

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 238. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299310812736.pdf> (tilgået 02. december 2021)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

Ophavsret Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen.](#)

### 3. Fortalen til den Christelige Læsere

∞ **2Læsere**] læser - 3 *acte*] give agt pa. - **4Lærdom**] belæring - **6Huor**] hvorledes. - **10atskillig**] forskellig - **10Kaarß**] lidelse. - **13Ingen .tiene**] 2.Mos.20,3. - **15-20Hannem . fromme**] Matt.7,7-11, Joh. 16,23-24 - **17paakalder Ord**] jf. 42 str.7,4-5. - **18Forjættelsen**] løftet. - **20fromme**] gavn, lykke - **22sinBøn**] Fadervor, Matt.6,9-13 - **22dictet**] affattet, udtalt - **23-24Der vdi.. Siel**] Matt.6,8b. - **23befattis**] sammenfattes, indeholdes. - **23skæl**] vished - **26Poemtentzis**] angers, bods Den udbredte bodsstemning i 1580erne kan bl.a aflæses af, at senmiddelalderens største bodsprædikant, Savonarolas syv bodsprædikener udkom i to forskellige danske oversættelser i 1582 og 1587 (LN 1448 og 1449) Bønnen »Om en aluerlige Penitentz« i Alterbogen 1574 gik videre til ReravEIBb, der genoptryktes gang pa gang (LN 454-456) Også »En nyttelig bog om Guds Miskundhed« 1533, der genoptryktes 1592 (LN 23 og 410), rummer »En ret Penitentz Bøn, at bede daglige til Gud« - **27forlige**] forsone - **33Forhaler**] trækker ud, tøver med Udtrykket skal måske ses på baggrund af de i tiden udbredte eskatologiske forventninger til Kristi snarlige genkomst - **34henge i**] forblive i - **34 Brøst**] mangel, skade - **36Vijßhed**] visdom - **37tuile**] tvivle. - **37rørt**] omtalt, nl.17-20. - **39forsøge**] prøve. - **41beujste**] viste, dvs demonstrerede over for - **41-44Cananeiske om**] Matt.15,21-28 - **42trende sinde**] tre gange, var. tvende sinde i udg.LB er enten trykfejl eller bevidst korrektion - **45 forfare**] erfare. - **47-54Derfore Tid**] En indholdsbeslægtet belæring om bøn findes i ReravENBb bl.B 6r »En kaart Vnderuisning om [239](#) Bønen«, der er et afsnit fra Luthers »Eyn Sermon von dem gepeet vnd procession yn der Creutz wochen« 1519, jf. Gierow 383. - **48skriffue fore**] foreskrive. - **50lade...fri**] stille ham frit, overlade det helt til hans afgørelse. - **53blid**] god, mild, nådig. Tilbagevendende adj.(jf.Brix 24; Frandsen 118) f.eks.6,52; 12,9; 15,6; 16,3; 19,81; 22,23; 26,3; 43 str.1,6; 46 str.7,3, 55,40; 60,109, 61,24.65; T-40 str.16,1 og 17,1, T-41 str.5,1 | 37 str.1,4 med betydn.: glade, lystige. - **55Tøffuer...vist**] se n.t.33. - **56argelist**] svig. - **57fortro**] have tillid til.